

metabo®

SPA 1200



(RO)	Manual de utilizare	3
(ENG)	Original operating instructions	9
(F)	Instructions d'utilisation originales	15
(NL)	Origineel gebruiksaanwijzing	21
(POL)	Oryginalna instrukcja obsługi	27
(CZ)	Originální návod k obsluze	33
(SLO)	Izvirna navodila za uporabo	39
(HU)	Originál használati utasítás	45
(RUS)	Оригинальное руководство по эксплуатации ..	51

RO ROMANA**DECLARATIE DE CONFORMITATE CE**

Declarăm pe proprie răspundere ca acest produs respecta următoarele norme* conform precizărilor din directivele**

F FRANÇAIS**CE-DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants* en vertu des dispositions des directives **

IT ITALIANO**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme* in conformità con le disposizioni delle normative **

PT PORTUGUÊS**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas* de acordo com as directrizes dos regulamentos **

FIN SUOMI**EY-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**

Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja* on direktiivien määräysten mukainen**

DA DANSK**EF-OVERENSSTEMMELSE ATTEST**

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens med følgende standarder* iht. bestemmelserne i direktiverne**

EL Ελληνικές**ΕΚ-ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙΑΣ**

Δηλώνουμε με ιδία ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές* σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών**

BG БЪЛГАРСКИ**ЕС-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

С ПЪЛНА ОТГОВОРНОСТ ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ ТОЗИ ПРОДУКТ СЪОТВЕТСТВА НА СЛЕДНИТЕ НОРМАТИВНИ ДОКУМЕНТИ* СЪГЛАСНО ИЗИСКВАНИЯТА НА ДИРЕКТИВИТЕ**

CZ Čeština**IZJAVA O SKLADNOSTI EU**

S polno odgovornostjo izjavljamo, da so stroji izdelani z upo tevanju standardov* in z upo tevanjem regulativov navedenih v Direktivah**

ET Eesti**EL-VASTAVUSDEKLARATSIOON**

Käesolevaga deklareerime täielikul enda vastutusel, et see toode on vastavuses järgmiste standarditega* vastavalt allnimetatud direktiivides**

SL Slovenski**IZJAVA O SKLADNOSTI**

S polno odgovornostjo izjavljamo, da so stroji izdelani z upo tevanju standardov* in z upo tevanjem regulativov navedenih v Direktivah**

ENG ENGLISH**EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

We herewith declare in our sole responsibility that this product complies with the following standards* in accordance with the regulations of the undermentioned directives**

NL NEDERLANDS**EG-CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen* conform de bepalingen van de richtlijnen**

ES ESPAÑOL**DECLARACION DE CONFORMIDAD CE**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices**

SV SVENSKA**EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder* enligt bestämmelserna i direktiven**

NO NORGE**SAMSVARSERKLÆRING**

Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer* henhold til bestemmelsene i direktiv**

POL POLSKI**OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI CE**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm* według ustaleń wytycznych **

HU MAGYAR**CE- MEGEGYEZŐSÉGI NYILATKOZAT**

Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak**

SK slovenčina**Konformné prehlásenie EU**

Prehlasujeme s plnou zodpovednosťou, že tento výrobok je v zhode s nasledovnými normami* podľa ustanovení smerníc **

RO Română**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Ние декларираме на собствена отговорност, че този продукт е в съответствие със следните норми* съгласно предписанията на директиви**

LT Latvie u**ES-Suderinamumo aktas**

Mes vienpusiškai garantuojame, kad šis produktas atitinka sekančius standartus* pagal žemiau minimas Nuostatas**

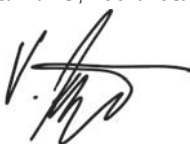
RO Română**Declaratie de conformitate EG**

Declarăm pe proprie răspundere ca acest produs corespunde următoarelor norme*, conform dispozitiilor directivelor**

Aspirator pentru rumegus - Dust Collector - Unite d'extraction copeaux**SPA 1200**

* EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

** 2006/42/EG, 2004/108/EG

ppa. 

Volker Siegle

Director inovatii, cercetare si dezvoltare

Responsabil pentru documentatie/ responsible person for documentation/ Chargé de la documentation

Metabowerke GmbH

Metabo-Allee 1

D - 72622 Nürtingen



1. Descrierea echipamentului (furnitura)



Componente

- 1 Sac filtrare praf
- 2 Motor electric
- 3 Intrerupator pnire/oprire
- 4 Carcasa ventilator
- 5 Sac colector rumegus
- 6 Furtun aspiratie

Documentatie

- Manual de utilizare
- Lista pieselor de schimb

Cuprins

1. Descrierea echipamentului (furnitura).....	3
2. Mai intai cititi!	4
3. Siguranta.	4
3.1 Utilizarea corespunzatoare.....	4
3.2 Instructiuni de siguranta.....	4
3.3 Simboluri pe echipament.....	5
4. Montaj.....	5
4.1 Conectarea la retea.....	6
4.2 Incarcare electrostatica.....	6
4.3 Protectie la suprasolicitare.....	7
5. Utilizarea.....	7
6. Intretinere si ingrijire.....	7
6.1 Intretinere.....	7
6.2 Curatare.....	7
6.3 Depozitare.....	7
6.4 Reparatii.....	7
7. Accesorii optionale.....	8
8. Debarasare.....	8
9. Date tehnice.....	8

2. Mai intai cititi!

Acest manual este conceput astfel incat sa puteti lucra repede si in siguranta cu echipamentul dvs. In continuare cateva recomandari despre modul de citire a manualului:

- Cititi intregul manual inainte de punerea in functiune a masinii. acordati o atentie deosebita instructiunilor de siguranta.
- acest manual se adreseaza persoanelor cu cunostinte tehnice de baza in utilizarea de echipamente ca cel descris in manual. Daca nu aveti experienta in utilizarea acestui tip de echipamente, apelati la inceput pentru recomandari la o persoana initiata.
- Pastrati toata documentatia livrata impreuna cu echipamentul pentru a o putea consulta la nevoie. Pastrati documentul de achizitie pentru cazurile de garantie.
- Daca imprumutati sau vindeti echipamentul altei persoane transmiteti si intreaga documentatie.
- Fabricantul nu isi asuma nici o raspundere pentru pagubele rezultate ca urmare a nerespectarii instructiunilor din acest manual.

Informatiile din manual sunt marcate dupa cum urmeaza:



Pericol!

Pericol de ranire de persoane sau poluarea mediului.



Pericol de electrocutare!

Pericol de ranire prin soc electric.



Atentie!

Pericol de pagube materiale.



Nota:

Informatii suplimentare.

- Cifrele din figuri (**1**, **2**, **3**, ...)
 - definesc componente;
 - sunt numerotate crescator;
 - se refera la cifrele corespunzatoare din paranteze (**1**), (**2**), (**3**) ... din textul alaturat.
- Recomandarile de lucru la care trebuie respectata ordinea sunt numerotate crescator.
- Recomandarile de lucru la care ordinea este indiferenta sunt marcate cu punct.
- Listele sunt marcate cu cratima.

3. Siguranta

3.1 Utilizarea corespunzatoare

Echipamentul este destinat aspirarii de rumegus de lemn sau material sintetic precum si a pulberii de lemn produse de masinile de prelucrare a lemnului.

Se interzice aspirarea vaporilor inflamabili (ex. vapori lacuri si vopsele) si a substantelor explozive.

Se interzice utilizarea industrială, la cursuri de pregatire profesională, în școli, etc.

Se vor utiliza numai saci colectori din polietilena cu o grosime minima de

0,10 mm. Dacă utilizați saci colectori din alte materiale, grosimea acestora trebuie să confere aceeași rezistență la deteriorări mecanice.

Orice altă utilizare se considera necorespunzătoare. Utilizarea necorespunzătoare, modificările aduse mașinii sau utilizarea de piese neverificate și neagreutate de fabricant pot produce pagube neprevăzute!

3.2 Instructiuni de siguranta

- In timpul utilizarii acestui echipament respectati instructiunile generale de siguranta pentru a evita accidentarile de persoane sau pagubele materiale.
- Respectati instructiunile speciale de siguranta prezentate in capitolele respective.
- Respectati instructiunile de utilizare ale masinii de prelucrat lemn la care este conectat aspiratorul.
- In cazul unei defectiuni scoateti imediat stecherul din priza. Nu porniti aspiratorul fara sacul superior de filtrare a prafului.
- Utilizati aspiratorul numai pentru a aspira praf si rumegus de la o masina de prelucrat lemn.
- Se interzice aspirarea de surse de aprindere.
- Dacă mașina ia foc, scoateți imediat stecherul din priză sau decuplați siguranța circuitului de alimentare. Stingeți imediat cu apă sau spuma. Nu reporniți aspiratorul.



Pericole generale!

- Mențineți ordinea în zona de lucru - dezordinea în zona de lucru poate produce accidente.
- Lucrați cu atenție. Concentrați-vă asupra operației efectuate. Abordati lucrul cu responsabilitate. Nu utilizati masina daca sunteti obosit sau nu va puteti concentra.
- Nu utilizati masina daca sunteti sub influenta alcoolului, drogurilor sau medicamentelor.
- Țineți cont de influența mediului ambiant. Asigurați o iluminare corespunzătoare.

- Nu utilizati acest echipament in apropiere de lichide sau gaze inflamabile.
- Acest echipament poate fi pus in functiune si utilizat numai de persoane familiarizate cu masini electrice si constiente de pericolele la care se expun in timpul lucrului.
- Se interzice utilizarea acestei masini de catre copii sau adolescenti.
- Tineti persoanele neparticipante la lucru, in special copiii, la distanta de zona periculoasa. In timpul lucrului nu permiteti altor persoane sa atingă masina sau cablul electric.
- Nu suprasolicitati echipamentul – utilizati masina numai in domeniul de putere specificat in capitolul Date tehnice.
- Opriti echipamentul cand nu este utilizat.



Pericol de electrocutare!

- Nu expuneti echipamentul la ploaie. Nu utilizati acest echipamente in mediu ud sau umed.
- In timpul lucrului cu acest echipament evitati contactul corpului cu obiecte impamantate (ex. corpuri de incalzire, tevi, cuptoare, frigidera).
- Nu utilizati cablul electric in alte scopuri decat cel pentru care este destinat.
- Inainte de operatiile de intretinere asigurati-va ca echipamentul este deconectat de la rețeaua electrica.



Pericol prin protectie personala insuficienta!

- Utilizati antifoane.
- Utilizati ochelari de protectie.
- Utilizati masca antipraf.
- Utilizati imbracaminte de protectie corespunzatoare.
- Cand lucrati in aer liber utilizati incaltaminte antialunecare.



Pericol prin expunere la praf!

- Daca este inspirat, praful unor esente de lemn (ex. stejar, fag si frasin) poate provoca imbolnavirea de cancer.

- Asigurati-va ca in timpul lucrului numai o cantitate minima de praf poate ajunge in mediul ambiant:
 - Indepartati depunerile de praf din zona de lucru (nu suflati!);
 - Etansati instalatia de aspirare;
 - Asigurati o aerisire corespunzatoare.



Pericol datorat modificarilor tehnice sau utilizarii de piese neverificate si neagreate de fabricant!

- Montati acest echipament conform instructiunilor din manual.
- Utilizati numai piese agreate de fabricant. Aceasta prevedere se refera in special la dispozitivele de siguranta (pentru coduri vezi lista pieselor de schimb).
- Nu modificati piesele de schimb.



Pericol prin defectiuni ale echipamentului!

- Ingrijiti cu atentie echipamentul si accesoriile acestuia. Respectati instructiunile de intretinere.
- Inainte de fiecare utilizare verificati daca echipamentul nu este deteriorat:

Inainte de utilizare verificati cu atentie starea si functionarea corecta si corespunzatoare a dispozitivelor de siguranta si a pieselor usor deteriorate.

Verificati de asemenea daca piesele mobile functioneaza corect si nu se blocheaza. Toate piesele trebuie sa fie montate corect si sa indeplineasca toate conditiile pentru a asigura functionarea perfecta a echipamentului.

- Se interzice utilizarea echipamentului daca se constata defectiuni la motorul electric, la intrerupatorul de pornire / oprire sau la carcasa ventilatorului.
- Nu utilizati sub nici o forma masina cand cablul de alimentare este deteriorat. Pericol de electrocutare. Apelati la un electrician calificat pentru inlocuirea cablului de alimentare deteriorat sau defect.
- Apelati la un atelier service autorizat pentru repararea sau inlocuirea

dispozitivelor de siguranta sau pieselor deteriorate. Apelati la un electrician calificat pentru inlocuirea intrerupatorului de pornire/oprire defect. Nu utilizati echipamentul daca intrerupatorul de pornire/oprire nu poate fi cuplat sau decuplat.

3.3 Simboluri pe masina



Pericol!

Nerespectarea urmatoarelor avertizari poate duce la raniri grave sau poate provoca pagube materiale.



Cititi manualul de utilizare.



Utilizati antifoane si ochelari de protectie.



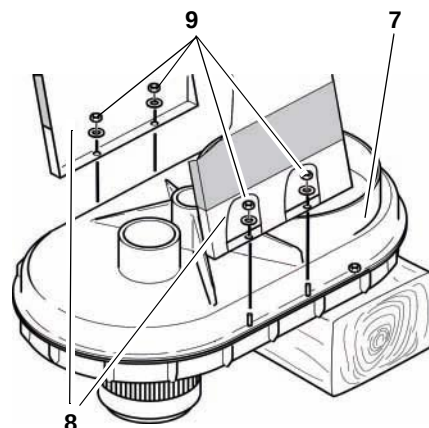
Utilizati masca antipraf.



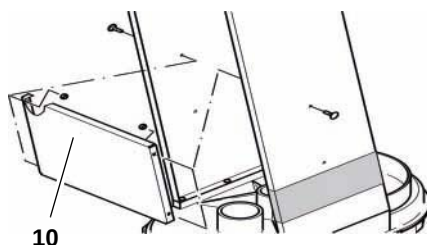
Nu utilizati echipamentul in mediu ud sau umed.

4. Montaj

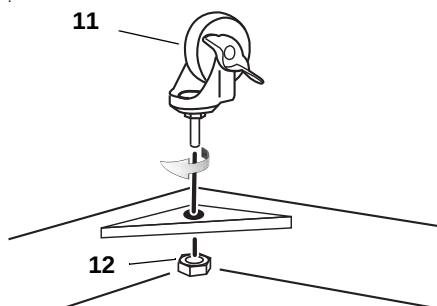
1. Asezati carcasa ventilatorului (7) cu motorul in jos pe un banc de lucru sau alta suprafata rezistenta si sprijiniti-o pe o bucata de lemn sau alt suport in pozitie perfect orizontala.



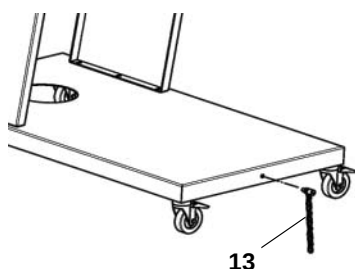
2. Desurubati ambele piulite hexagonale saibe suport (9) de pe ambele laturi ale carcasei ventilatorului. Asezati ambele suporturi laterale din tabla (8) pe suruburi, cu eticheta spre exterior. Fixati suporturile laterale pe carcasa ventilatorului cu piulitele si saibele suport.



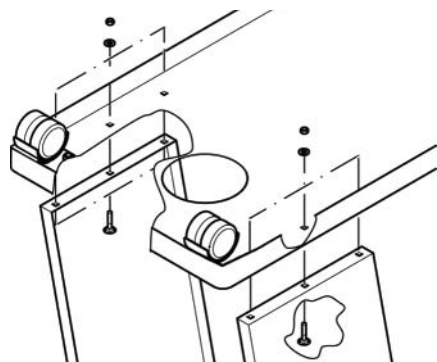
3. Montati suportul transversal (10) cu suruburi cu cap plat si piulite hexagonale cu flansa intre cele doua suporturi laterale.



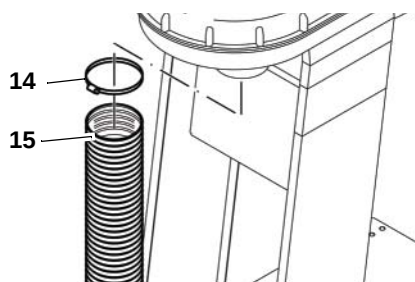
4. Insurubati cate o roata (11) in fiecare colt al suportului de baza. Asigurati rotile cu piulite hexagonale (12).



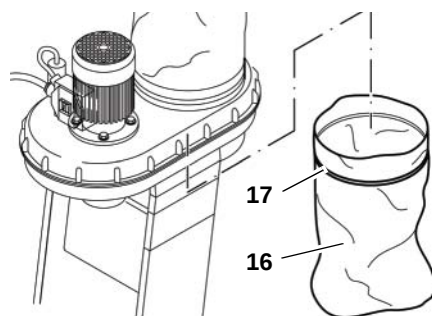
5. Insurubati impamantarea (13) pe suport. Asigurati impamantarea cu o piulita hexagonala cu flansa.



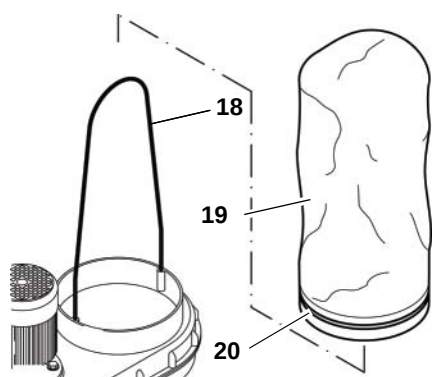
6. Asezati suportul de baza premonat pe suporturile laterale si fixati cu suruburi cu cap plat si piulite hexagonale cu flansa. Verificati strangerea corecta a tuturor suruburilor si asezati echipamentul cu rotile pe pardoseala.



7. Introduceti colierul (14) pe capatul furtunului de aspiratie (15) si introduceti pe stutul de aspiratie de sub motor. Strangeti bine colierul furtunului.



8. Fixati sacul colector pentru rumegus cu cleme pe deschiderea de colectare. Trageti sacul (16) (suficient de lung si larg ex. 600 x 900 mm) si fixati-l cu banda de fixare (17).



9. Introduceti bara de sustinere (18) in orificiile de pe marginea superioara a deschiderii sacului colector. Treceti inelul de fixare (20) prin tivul sacului de filtrare a prafului (19). Petreceti sacul de filtrare peste deschidere si strangeti inelul de fixare.



4.1 Conectarea la retea



Pericol! Tensiune electrica

- Utilizati echipamentul numai in mediu uscat.
- Alimentati echipamentul numai la o sursa de curent care indeplineste urmatoarele cerinte (vezi si "Date tehnice"):

 - Priza montata conform normelor in vigoare, impamantata si verificata;
 - Priza protejata cu siguranta (fuzibila) de 10 A;
 - Tensiunea si frecventa din retea trebuie sa coincida cu valorile inscise pe placuta de identificare a echipamentului;
 - Protectie cu intrerupator de atingere accidentala de 30 mA.

- Utilizati numai cabluri prelungitoare rezistente la ulei cu marcaj H07 RN-F. Sectiunea transversala a conductorilor trebuie sa fie de min 1,0 mm². Protejati cablul de alimentare de temperaturi inalte, lichide agresive si margini ascutite.
- Intindeti cablurile astfel incat sa nu deranjeze si sa nu poata fi deteriorate eschädigt werden können.
- Nu scoateti stecherul din priza, tragand de cablu.

4.2 Incarcare electrostatica

Intregul sistem de aspiratie este construit din componente neconductibile electric. Daca furtunul de aspiratie se conecteaza la piese conductibile (ex. tubulatura sau tevi de exhaustare metalice) acestea trebuie impamantate suplimentare pentru eliminarea eventualei incarcari electrostatice.

Se interzice inlocuirea pieselor din plastic ale masinii cu piese metalice. In special furtunul de aspiratie nu trebuie sa contina spirala metalica. Piese metalice mici, ca suruburi si coliere de furtun, nu prezinta pericol.

Utilizati numai piese de schimb originale. Aceste piese sunt special concepute pentru aspirator.

4.3 Protecție la suprasolicitare

Motorul este prevăzut cu o protecție împotriva suprasolicității. Dacă motorul se supraîncalzește sau este suprasolicitat, această protecție oprește imediat mașina.

În acest caz motorul poate fi repornit după un timp de răcire de câteva minute.



Nota:

Dacă motorul se oprește în mod repetat (2 - 3 ori) la intervale scurte datorită acestei protecții, apălați la un electrician calificat pentru verificare înainte de a mai reporni motorul.

5. Utilizare

1. Așezați aspiratorul lângă mașina de prelucrat lemn astfel, încât să nu vă poată deranja în timpul lucrului.
2. Conectați furtunul de aspirație la stutul de aspirație al mașinii de prelucrat lemn.
3. Întindeți cablul de alimentare și conectați echipamentul la rețeaua electrică.
4. Porniți motorul electric și așteptați câteva secunde până ce ventilatorul atinge turatia completă.
 - Dacă după câteva secunde sacul de filtrare superior nu se umflă singur, trageți-l în sus.
5. Acum porniți mașina de prelucrat lemn și începeți lucrul.
6. După oprirea mașinii de prelucrat lemn lăsați aspiratorul de rumegus să mai funcționeze minimum 10 secunde.



Nota:

În cazul utilizării prelungite a mașinii de prelucrat lemn se recomandă montarea unui releu de pornire pe aspirator. Acesta porneste și oprește aspiratorul cu temporizare în momentul în care mașina de prelucrat lemn porneste și se oprește.

Fabricantul oferă această automatizare de pornire în două variante diferite

(capitolul "Accesorii optionale").

6. Întreținere



Pericol!

Înainte de orice operație de întreținere sau curățare:

1. opriți echipamentul,
2. scoateți stecherul din priză,
3. așteptați ca mașina să fie în repaus.

– Alte operații de întreținere și reparații decât cele descrise în acest capitol pot fi executate numai de personal calificat.

- Înlocuiți piesele deteriorate, în special dispozitivele de siguranță, numai cu piese originale. Piesele de schimb neverificate și neagreate de fabricant pot provoca pagube imprevizibile.
- După operațiile de întreținere și curățare, montați, puneți în funcțiune și verificați toate dispozitivele de siguranță.

6.1 Întreținere

Înainte de fiecare pornire

Verificați vizual dacă stecherul și cablul de alimentare nu sunt deteriorate; apălați la un electrician calificat pentru a înlocui piesele defecte.

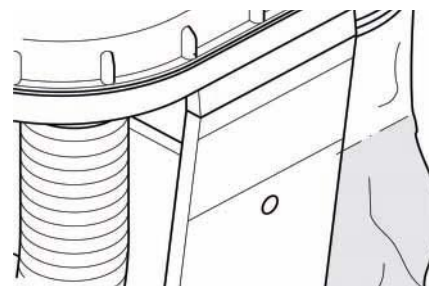
Echipamentul nu necesită întreținere. Totuși înainte de fiecare nouă utilizare efectuați următoarele verificări.

- Verificați toate suruburile! Strângeți bine toate legăturile slăbite.
- Dacă carcasa întrerupătorului, motorul sau ventilatorul sunt deteriorate, apălați imediat la un electrician calificat pentru înlocuire.
- Dacă sacul de filtrare sau sacul colector pentru rumegus sunt deteriorate, înlocuiți piesa respectivă.

6.2 Curățare

- Curățați suportul inferior și carcasa ventilatorului cu o lavetă umedă.

- Curățați motorul electric și întrerupătorul de pornire/oprire numai cu o lavetă uscată.
- Sacul de filtrare superior trebuie numai bătut ușor (asigurați-vă că sub mașina să fie montat sacul colector pentru rumegus).
- Înlocuiți sacul colector pentru rumegus când este aprox. 4/5 plin.



6.3 Depozitare

- Pentru depozitarea aspiratorului treceți furtunul de aspirație peste motor și introduceți capatul furtunului în deschiderea din suportul inferior.



Pericol!

- Depozitați aspiratorul astfel, încât să nu poată fi pus în funcțiune de persoane neautorizate.
- Asigurați-vă că nimeni nu se poate rani în contact cu echipamentul depozitat.



Atentie!

- Nu depozitați echipamentul neprotejat în aer liber sau în mediu umed.

6.4 Reparații



Pericol!

Reparațiile la mașini electrice pot fi efectuate numai de personal calificat!

Echipamentele care necesită reparații pot fi prezentate la atelierele service agreate și indicate de distribuitorul dvs.

Descrieți cu exactitate deficiența constatată.

7. Accesorii optionale

Pentru lucrari deosebite va stau la dispozitie urmatoarele accesorii:

- A** Automatizare de pornire
Cod: 0913014626
ALV 1, 1~230 V,
Pentru temporizarea pornirii si
opririi aspiratorului la pornirea,
respectiv oprirea, masinii de
prelucrat lemn.
- B** Automatizare de pornire
Cod: 0913014634
ALV 10, 3~400 V, 1~230 V

- C** Cartus filtru
Cod: 0920016529
Retine si pulberile cele mai fine.
Suprafata de filtrare 5,2 m²
- D** Sac colector pentru rumegus
Cod: 0913017617

8. Debarasare



Nu aruncati masinile electrice
in gunoiul menajer. Conform
Directivei europene
2002/96/CE pentru masini
electrice si electronice uzate

acestea trebuie colectate separat
si supuse unui proces ecologic de
reciclare.

Administratia locala va poate da
toate informatiile necesare pentru
debarasarea echipamentelor uzate.

Ambalajul echipamentului este
100 % reciclabil.

9. Date tehnice

Tensiune	V	220 - 240 (1~ 50 Hz)
Putere motor	kW	0,55
Flux de aer nominal	m ³ /h	600
Aspiratie	Pa	740
Flux de aer max.	m ³ /h	900
Aspiratie max.	Pa	1600
Lungime furtun aspiratie	mm	2500
Diametru furtun aspiratie	mm	100
Conectare furtun aspiratie	mm	100
Volum sac de filtrare	dm ³	65
Greutate (cu sacul colector gol)	kg	22
Emisie de zgomot conform DIN EN 60335-2-69 Nivel zgomot L _{WA} Presiune zgomot L _{PA} Incertitudine la masurare K	dB (A) dB (A) dB (A)	98,25 85,5 3